

出國報告（出國類別：學術研討會）

參加美國洛杉磯加州大學舉辦第二  
屆美國語用學會國際研討會  
**Second Conference of the American  
Pragmatics Association (AMPRA-2)**

服務機關：國立臺北科技大學 應用英文系  
姓名職稱：洪媽益 副教授  
派赴國家：美國洛杉磯加州大學 (UCLA)  
出國期間：中華民國 103 年 10 月 16 日至  
10 月 20 日  
報告日期：中華民國 103 年 11 月 8 日

內容摘要：

美國語用學學會訂於2014年十月中於加州洛杉磯加州大學(UCLA)舉行第二屆美國語用學國際研討會。該研討會的目的為推動語用學理論與應用之相關研究，並且邀請國際專家學者發表論文，主要內容可包括與用學理論、語用的文化間、跨文化與社會學相關的研究與應用研究。議程分為兩天半的時間舉行，受邀講者有四位，發表情況的部份，安排七個場地進行論文的發表，論文數目共210篇之多，其中有八個PANELS與外加各個PANELS的討論時間。報告人受到香港理工大學的邀請參與多國研究團隊，投稿摘要，主要主題為菲律賓宿霧語疑問詞的非指涉功能。另外，也借此機會投稿第二篇摘要，摘要內容為今年獲得人社院補助的研究計畫，主要為整理菲律賓宿霧語 epistemicity 詞各種標記之功能。

目次：

一、目的.....	4
二、過程.....	4
三、心得及建議事項.....	6
四、附錄(照片) .....	7

**一、目的：**原定計畫目標，包括主題及緣起。

美國語用學學會訂於2014年十月中於加州洛杉磯加州大學（UCLA）舉行第二屆美國語用學國際研討會。該研討會的目的為推動語用學理論與應用之相關研究，並且邀請國際專家學者發表論文，主要內容可包括與用學理論（包括語意、語法化、實驗語用學、speech act 理論等等）、語用的文化間、跨文化與社會學相關的研究（包括跨文化誤解、衝突語言、雙語或多語對語用技能發展的影響等研究）與應用研究（包括語料庫之應用、語用能力、發展語用學、單語言與跨語言之變化等等）。報告人受到香港理工大學的邀請參與多國研究團隊，投稿摘要，主要主題為菲律賓宿霧語疑問詞的非指涉功能。另外，也借此機會投稿第二篇摘要，摘要內容為今年獲得人社院補助的研究計畫，主要為整理菲律賓宿霧語 epistemicity 詞各種標記之功能。

**二、過程：**依計畫執行經過，包括參訪單位及訪問過程。

此次研討會於美國加州大學洛杉磯分校之校園內舉行，議程分為兩天半的時間舉行，受邀講者有四位，發表情況的部份，安排七個場地進行論文的發表，論文數目共210篇之多，其中有八個 PANELS 與外加各個 PANELS 的討論時間。

受邀講者四位有倫敦大學 Deirdre Wilson 教授演說 Irony, Hyperbole, Jokes, and Banter、美國西北大學 Gregory Ward 教授演說 A Pragmatic Analysis of a Focus-Indicating Modal: That would be 'would'、Stony Brook 大學 Agnes He 教授演說 In Other Words: The Metamorphosis of Meaning，以及舊金山州立大學 Kent Bach 教授演說 Refried Grice。

報告人在此研討會中發表兩篇論文，兩篇論文都在研討會第一天完成發表。第一篇論文主要是有關菲律賓宿霧語 epistemicity 之各種標記，以及其功能之

整理。菲律賓語言的一般句子為動詞在前，於動詞正後方可以有一些表達個人態度的情態詞附著，其語意大多依情境而改變，比較屬於語用的範圍。這類附著在動詞正後面的語素，經過此次研究建議改稱為情態標記詞(modality markers)。

第二篇論文是由香港理工大學 Foong-Ha Yap 教授的邀請，參與多國的研究團隊，共同研究若干語言疑問詞的語用功能，我負責的是菲律賓宿霧語，另外還有日本東京外語大學 Naonori Nagaya 教授負責菲律賓 Tagalog 語，團隊中其他成員包括香港理工大學 Abhishek Kashyap 教授負責印度語、加州大學洛杉磯分校陶紅印教授率領該校博士生 Heeju Lee 與 Danjie Su 兩位同學負責英語、漢語與韓語的部份，以及 Foong-Ha Yap 教授率領香港理工大學博士生 Huiling Hsu 與黃得森兩位同學研究潮州語與其他中國境內語言。大家分工分析各所負責語言之疑問詞的語用功能，於研討會第一天下午完成發表，並且進行綜合討論。

研討會所發表論文屬於高品質，有幾篇值得一提的論文有波士頓大學 Bruce Fraser 演講 Combination of Discourse Markers、以色列 Tel Aviv 大學 Mira Ariel 教授演講 Or, Surprisingly、韓國 Hankuk 外語大學 Mikyung Ahn 教授演講 Pragmatic Functions of Korean Hearsay Evidential Markers，以及法國 Lille 大學 Ilse Depraetere 教授演講 The Context-Dependent Meaning of Modals: A Reassessment。

其中的一組 Panel 主題為漢語篇章語用的研究，主持人為著名漢語研究學者陶紅印教授，發表論文之組員皆是加州大學洛杉磯分校博士生所組成，其中比較有趣的論文為 Haiping Wu 同學演講 Other-Formulated Immediate Repetitive Reported Speech，主要分析他人導引之重複語之語用功能、Nan Wang 同學演講 Patient Interacting with Doctor on Antibiotic Treatment，主要分析醫生與病人之間對話中請求的種類，以及 Effie Wang 同學演講 Genre and

Grammaticalization: The case of dehua in Chinese，主要為利用錄影語料來分析“的話“一詞的各種語用功能。

此次研討會特別一提的是有機會前往拜訪該校的亞洲語言中心，認識了幾位亞洲語言學教授。更特別的是，第一天晚上該校漢語研究大師陶紅印教授邀請了若干來賓於該中心簡單聚餐，彼此認識，也知道大家在做什麼樣的研究。該聚會的成員有三大組合，包含加州大學洛杉磯分校由陶紅印教授率領的漢語研究團隊；另外也有來自奧利崗州大學的來賓，大多也都是語漢學研究相關的成員；以及疑問詞研究團隊的成員。聚會中可以看得出來極多數活躍於世界漢語語言學的成員來自中國，包括著名國際級教授與留學生，可想而知，若台灣的語言學界不努力，很可能被中國的勢利之下被邊緣化。

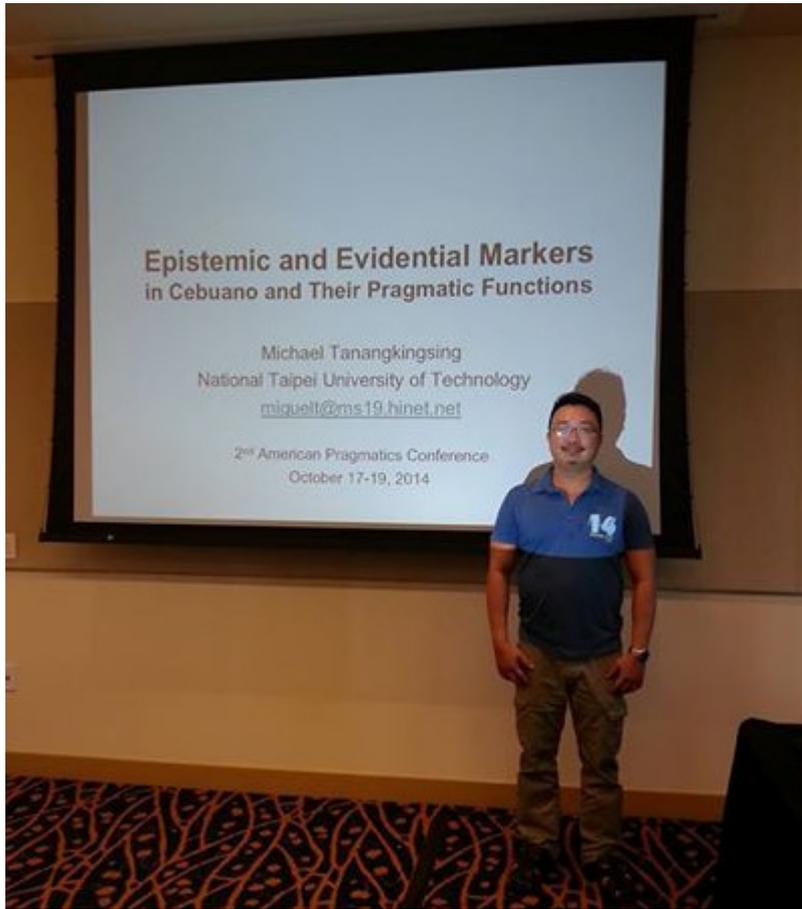
### **三、心得及建議事項：包括與出國主題相關之具體建議事項。**

此次研討會見識到來自中國的教授或留學生，越來越活躍在世界的學術舞台，並不惜花費大筆金錢主辦世界級學術研討會，以及出版學術刊物。台灣的有關單位應該鼓勵更多碩博士研究生多多出國參加研討會，鼓勵更多老師參加國際研討會。現在更是有越來越多的大學主辦專門提供給大學生的學術研討會，台灣更應該設置補助大學生出國參加研討會的預算，讓有能力的國內大學生也有機會嘗試在國際舞台上親自發表研究心得，將來他們是最有機會進入研究所，可替台灣在學術領域上爭取榮譽。

另外，國際研討會是人文領域教師的重要舞台，應該設置更多的補助措施，協助人文領域教師維持學術上的優勢，能夠拓展自己的國際網絡，進而間接對台灣學校（甚至是台灣整體學術界）有加分的效果。

#### 四、附錄(照片)：

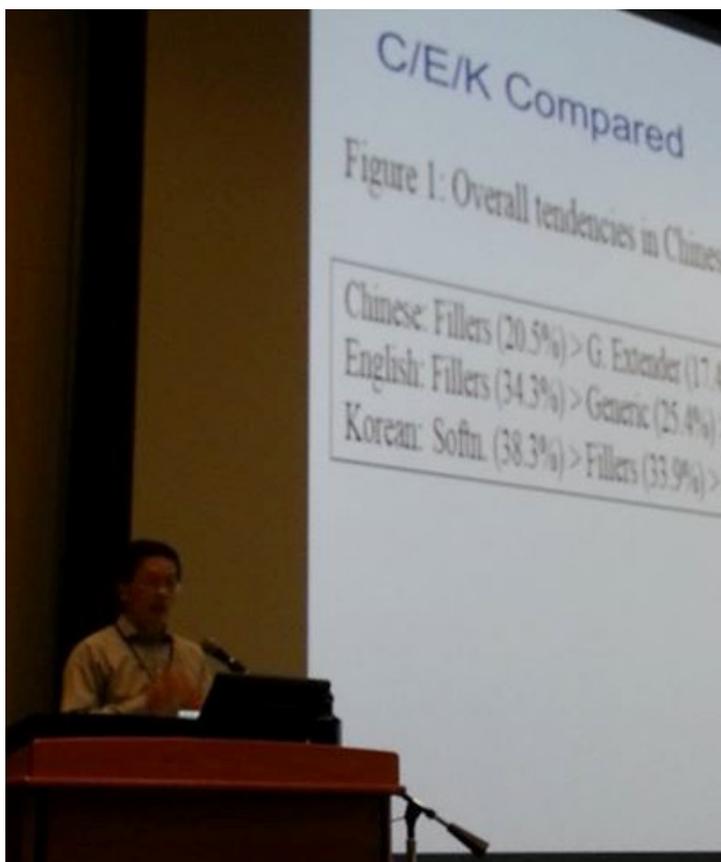
##### 一、發表論文前



##### 二、U C L A 陶紅印教授邀請該校漢語研究師生、奧利崗州大學與會來賓，以及疑問句語用研究的多國團隊來到該校亞洲語言中心聚餐交流



三、U C L A 漢語語言學暨語料語言學專家陶紅印教授發表論文



四、發表論文的學者太有名氣，安排的小小空間容納不下前來聆聽的觀眾主辦單位所發給受邀講者之獎狀

